S

الأمم المتحدة

مجلس الأمن

Distr.
GENERAL

S/19960
24 June 1988
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

رسالة مؤرخة في ٢٤ حزيران/يونيه ١٩٨٨ وموجهة
الى الامين العام من القائم بالاعمال بالنيابة
للبعثة الدائمة لجنوب افريقيا لدى الامم المتحدة

أتشرف بأن أقدم طيا نسخة من الرسالة الموجهة الى حكومة بتسوانا في ٢٢ حزيران/يونيه ١٩٨٨ ، بشأن حادثة اطلاق للنار وقعت في ٢١ حزيران/يونيه ١٩٨٨ واشترك فيها أفراد من قوات الشرطة التابعة لبتسوانا ودورية تابعة لقوات دفاع جنوب افريقيا . كما أرفق طيا نسخة من البيان الصحفي الذي أصدرته قوات دفاع جنوب افريقيا في ٢١ حزيران/يونيه ١٩٨٨ بشأن الموضوع نفسه .

وبالرغم من الطلبات المتكررة التي وجهتها حكومة جنوب افريقيا الى حكومة بتسوانا بضرورة وقف أنشطة الارهابيين الذين ينطلقون من بتسوانا ضد الضحايا الابرياء في جنوب افريقيا ، فان أعمال التسلل الارهابية هذه ما زالت تحدث .

وتملك حكومة جنوب افريقيا أدلة أكيدة على أن المعدات العسكرية التالية كانت توجه في الاشهر الستة الاخيرة عبر بتسوانا ، لاستخدامها من جانب الارهابيين داخل جنوب افريقيا :

١ - شبكة سام - ٧ روسية (لاستخدامها ضد الطائرات) :

(أ) جهاز اطلاق : ١

(ب) عبوة تعزيز : ١

(ج) رأس حربي صاروخي : ٣

(د) جهاز تسديد بصري : ١

88-16954 ٧٩٦٩ح

٣ - عبوات تدمير :

(أ) من نوع SZ-6 : ٣

(ب) من نوع SZ-3 : ٨

(ج) من نوع KZ-7 : ٣

٣ - ألغام ملتصقة :

(أ) من نوع Mini-158 : ٣٩

(ب) من نوع SPM-2 : ٩

٤ - فتيل تفجير : : ٤٠ مترا

فتيل أمان : : ٤٠ مترا

٥ - أجهزة اشعال على اختلاف أنواعها : ١٤٢

٦ - قنابل يدوية : ١٣٧

٧ - بنادق :

(أ) بندقية من نوع AK- : ١٠

(ب) بندقية يدوية قصيرة : ١

(ج) مدفع رشاش PKM : ١

٨ - مسدسات :

(أ) مسدس رشاش من نوع سكوربيون : ٥

(ب) مسدس من نوع توكاريف : ٥

(ج) مسدس من نوع ماكاروف : ٤

(د) أنواع أخرى : ٤

٩ - ذخيرة :

(أ) من عيار ٧,٦٢ (٨٠ في المائة منها تُستعمل للبنادق من نوع AK-) : ٩٤٥ ٥

(ب) عيارات أخرى : ٨٢٩

١٠ - جهاز لاسلكي وجهاز استقبال : ١

١١ - كاتم صوت لمسدس : ١

١٢ - مخازن بنادق :

(أ) للبنادق من نوع AK- : ٢٦

(ب) أنواع أخرى ٣٤

١٣ - معدات قنابل الهاون :

(أ) جهاز اطلاق من عيار ٦١ مم : ٢

(ب) قنابل من عيار ٦١ مم : ٤٠

١٤ - قوى ونشّاب مع جهاز تسديد بصري : ١

(أ) أسهم : ٢

ومن الواضح أن معظم الارهابيين الذين يتسللون الى جمهورية جنوب افريقيا ، بالاضافة الى أسلحتهم ومعداتهم ودعمهم السوقي ، انما يفعلون ذلك عبر جمهورية بتسوانا . ولا يمكن احتمال هذا الأمر . وتود حكومة جنوب افريقيا أن تعيش في سلام مع جميع جيرانها ، لكن ما دامت الدول المجاورة تتجاهل شواغلنا المشروعة فيما يتعلق بالهجمات الارهابية القاسية ضد المدنيين الأبرياء في جنوب افريقيا ، فان حكومة جنوب افريقيا ستُضطر الى اتخاذ اجراءات فعّالة كلما اقتضى الأمر ذلك . وهذه الأعمال التي تضطر قوات الأمن في جنوب افريقيا الى القيام بها من وقت لآخر ضد الارهابيين في الدول المجاورة موجهة ضد الارهابيين أنفسهم ، وليس ضد الدولة التي تؤوي هؤلاء الارهابيين أو ضد مواطني تلك الدولة .

وأرجو تعميم هذه الرسالة ومرفقيها بوصفها وثيقة من وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) ج. س. ألدريتش
القائم بالأعمال بالنيابة

المرفق الأول

نص رسالة مؤرخة في ٢٢ حزيران/يونيه ١٩٨٨ وموجهة من حكومة جنوب افريقيا الى حكومة بوتسوانا بشأن الحادث الذي وقع في ٢١ حزيران/يونيه ١٩٨٨

تحيات طيبة

تتشرف وزارة الخارجية بأن تشير الى حادث اطلاق النار الذي وقع في ٢١ حزيران/يونيه ١٩٨٨ والذي زُعم أن ثلاثة من رجال الشرطة البوتسوانيين أصيبوا خلاله بجروح .

وكانت قوات الدفاع التابعة لجنوب افريقيا تقوم في التاريخ المذكور آنفا بمهمة استطلاعية بعد أن حصلت على معلومات تتعلق بأنشطة تقوم بها عناصر من منظمة المؤتمر الوطني الافريقي في جمهورية بوتسوانا . بيد أن حكومة جمهورية افريقيا تود أن تؤكد من جديد بأنه لا ينبغي أن تفسر هذه الاجراءات بأي شكل من الاشكال على أنها اجراءات موجهة ضد جمهورية بوتسوانا أو مواطنيها وانما هي موجهة ضد منظمة المؤتمر الوطني الافريقي التي تخطط وتنفذ أعمالا ارهابية ضد جمهورية جنوب افريقيا .

وتنفي حكومة جنوب افريقيا نفيا قاطعا اشتراكها بأي شكل كان في الانفجارات التي أفادت الأنباء بوقوعها في غابورون أو بالقرب منها في ٢١ حزيران/يونيه ١٩٨٨ .

ووفقا للمعلومات المستخلصة من الارهابيين الذين تم أسرهم ، والتجارب التي خاضتها قوات الأمن التابعة لجنوب افريقيا ، فان ما يقارب من ٧٠ في المائة من جميع عمليات تسلل الارهابيين الى جنوب افريقيا ، فضلا عن التسلح والمعدات والدعم السوقي ، تمر عبر أراضي جمهورية بوتسوانا . وهذا يتفق مع سياسة بوتسوانا المعلنة . وقد احتجت وزارة الخارجية مرارا وتكرارا على استخدام أراضي بوتسوانا للاعداد للأعمال الارهابية ضد جمهورية جنوب افريقيا . ويعبر عن قلق حكومة جنوب افريقيا بوضوح تلك الرسائل الـ ٤٤ المتصلة بالأمن التي بعثت بها وزارة الخارجية طيلة السنتين الماضيتين الى حكومة بوتسوانا .

وإزاء حوادث انفجار القنابل الأخيرة التي وقعت في عدة مدن رئيسية في جنوب افريقيا ، والمعلومات التي تم الحصول عليها ، من جملة مصادر من بينها الارهابيون الأربعة الذين أُسروا في برودبيرستروم (في جنوب افريقيا) ، والحوادث المشار اليها أعلاه ، ترى حكومة جنوب افريقيا أن عقد اجتماع وزاري بين جمهورية جنوب افريقيا وجمهورية بوتسوانا أضحى الآن أمرا حتميا . وقد أشير الى اجتماع من هذا النوع خلال محادثة هاتفية جرت في ٢١ حزيران/يونيه ١٩٨٨ بين السيد ن. ب. فان هيردن ، المدير العام للشؤون الخارجية (جنوب افريقيا) ، والسيد س. أ. مبوتشاني ، الأمين الدائم للعلاقات الخارجية (بوتسوانا) .

مع فائق الاحترام .

المرفق الثاني

بيان صحفي مؤرخ في ٢١ حزيران/يونيه ١٩٨٨ أصدرته
قوات الدفاع التابعة لجنوب افريقيا في بريتوريا

أكد متحدث باسم قوات الدفاع التابعة لجنوب افريقيا بأن إحدى الدوريات التي كانت تقوم بجمع معلومات في بوتسوانا بالقرب من حدود جنوب افريقيا ، اشتبكت في حادث اطلاق نار مع شرطة بوتسوانا في الصباح الباكر من هذا اليوم .

وقد أطلقت شرطة بوتسوانا النار على الدورية التي اضطرت للرد على النار بالمثل . وفي هذه الاثناء أصيب أفراد من شرطة بوتسوانا بجروح . وعادت الدورية الى قاعدتها سالمة .

وهذا الاجراء لم يكن يستهدف حكومة بوتسوانا أو شعبها ، وان الاتهام القائل بأن جنوب افريقيا ارتكبت جريمة الارهاب الصادر عن الدولة ، هو اتهام مناف للعقل سيما وأنه آت من بلد يتيح للارهابيين العمل من أراضيه ضد جمهورية جنوب افريقيا .

وبالنسبة للشخصين اللذين يزعم أنهما محتجزان في بوتسوانا ، فانهما لم يشتركا في حادث اطلاق النار . وفيما يخص المزاعم التي اطلقتها بوتسوانا حول صلتهما بقوات الدفاع التابعة لجنوب افريقيا ، فلن يتم التعليق عليها حتى تقدم حكومة بوتسوانا مزيدا من التفاصيل عنها .

ويجب أن ينظر الى هذا الاجراء الذي قامت به قوات الدفاع التابعة لجنوب افريقيا على ضوء أن ٢٣ ارهابيا ينتمون الى منظمة المؤتمر الوطني الافريقي ما يزالون محتجزين لعلاقتهم بـ ١٦ عملا ارهابيا وقعت في الجمهورية خلال الأشهر الثلاثة الماضية .

ومن المعروف أن منظمة المؤتمر الوطني الافريقي تعمل من البلدان المجاورة بما فيها بوتسوانا . وقد أثبتت المعلومات التي تم الحصول عليها من أعضاء في منظمة المؤتمر الوطني الافريقي واعتقلوا في برودبرستروم أن أفرادا من المنظمة تسللوا الى جنوب افريقيا قادمين من بوتسوانا للقيام بأعمال ارهابية . وفي هذا السياق ، وقعت عدة حوادث في الماضي في ترنسفال الشمالية والجنوبية .

وان موقف جنوب افريقيا المتمثل في انها لن تتردد في العمل بأكثر الطرق فعالية ضد من يرغب في ارتكاب أعمال ارهابية ضدها هو موقف معروف جيدا .

- - - - -